

108 學年度圖書館閱讀課程成果發表會手冊

超閱 星光大道

108
學年度
閱讀課程
成果發表會



109.1.8

15:20~17:00
內湖校區中正堂

彩排：第六節 (14:20~15:05)
演出：第七、八節 (15:20~17:00)
動靜態成果展：(15:00~17:00)

閱之星 (星光閱讀課程)
閱之戲 (戲曲閱讀課程)
閱之心 (閱讀心得及小論文寫作發表)
閱之英 (英語閱讀課程)



教育部國民及學前教育署
補助圖書館閱讀推廣教師計畫



國立臺灣戲曲學院圖書館
National Taiwan College of Performing Arts Library

目的

本校創意閱讀課程成果發表、表揚學生優秀表現及感謝閱讀教師指導之辛勞

流程

時間	內容
15:00-17:00	閱讀課程靜態成果展
15:00-15:15	報到入場
15:20-15:25	開場表演
15:25-15:30	戲曲閱讀特色課程發表
15:30-15:45	校長致詞及頒獎
15:45-15:55	星光閱讀課程發表
15:55-16:00	串場嘉賓表演
16:00-16:15	閱讀心得及小論文寫作發表
16:15-16:30	戲曲閱讀課程發表
16:30-16:50	英語閱讀課程發表
16:50-16:55	大合唱及謝辭-A Whole New World
16:55-17:00	散場/嘉賓結束

閱讀課程指導老師

景川老師：
中一乙(秋季星空-王族星座英雄救美的傳奇)
中二丙(春季星空-大熊小熊星座神話)

嘉中老師：
小五二(童言童語話嬉遊-錄影版)
小六二(嬉遊新傳-說書版)
中一丙(火燄山-皮影戲版)
中二乙(棒打白身精-讀者劇場版)
高三己、高二甲(閱讀心得寫作發表)
高一乙(小論文寫作發表)

雁茹老師：
中三丙(音樂演奏、戲劇、大合唱)

成果發表會活動流程表

時間	內 容	預估時間
15:00-17:00	閱讀課程靜態成果展 (詩情畫意、嬉遊印象、心智圖法、皮影戲偶、課程學習單、心得/小論文、劇本創作、吃書小鬼、版畫書籤、英語閱讀護照等)	2 小時
15:00-15:15	報到入場	15 分鐘
15:20-15:25	節目開始 介紹本次成果展活動及參與貴賓 小五一開場表演-We are all in this together(No. 1)	5 分鐘
15:25-15:30	戲曲閱讀特色課程發表(No. 2) 中二乙-棒打白骨精(讀者劇場版) 第一幕讀者劇場 第二幕特技演出	5 分鐘
15:30-15:45	校長致詞及頒獎	15 分鐘
15:45-15:55	星光閱讀課程發表(No. 3~4) 1. 中一乙-秋季星空-王族星座英雄救美傳奇 2. 中二丙-春季星空-大熊小熊星座神話	10 分鐘
15:55-16:00	串場嘉賓表演(高二乙) Wonder Girls -Nobody	5 分鐘
16:00-16:15	閱讀心得及小論文寫作發表(No. 5~7) 1. 閱讀心得-高二甲黃鈴育同學-我家也有天才老爸/戀戀朱自清 2. 閱讀心得-高三己湯美玲同學-方中街 99 號/方中街 99 號 3. 小論文-高一乙林筱娟同學-炸雞排	15 分鐘

	與碳烤雞排的消費人數調查—以國立臺灣戲曲學院內湖校區的師生為研究對象	
16:15-16:30	戲曲閱讀課程發表(No. 8~9) 1. 小五二-童言童語話嬉遊(錄影版) 2. 小六二-嬉遊新傳(說書版) 3. 中一丙-火燄山(皮影戲版)	15 分鐘
16:30-16:55	英語閱讀課程發表-中三丙(No. 10~15) 1. 音樂演奏-Arabian Nights 2. 阿拉丁改編新劇演出(4組) 3. 大合唱及謝師-A Whole New World	25 分鐘
16:55-17:00	散場/圓滿結束	

成果發表內容

No.1 小五一開場表演—We are all in this together We're All In This Together

Together, together, together everyone 一起 一起 大家在一起

Together, together, come on let's have some fun

一起 一起 來吧我們找點樂子

Together, were there for each other every time

一起 只要每次都是為彼此的話

Together together come on let's do this right

一起 一起 來吧讓我們把事情做好

Here and now it's time for celebration 此處此刻 是我們慶祝的時候

I finally figured it out (yeah yeah) 我終於可以理解 耶 耶

That all our dreams have no limitations 我們的夢想沒有極限

That's what it's all about 那就是一切的重點

Everyone is special in their own way 每個人都各有所長

We make each other strong (each other strong) 我們彼此打氣 堅強起來

We're not the same 我們每人都是不同

We're different in a good way 我們在好的方面是不同的

Together's where we belong 到屬於我們的地方 相聚在一起
We're all in this together 我們都同在一起
Once we know 一旦我們知道
That we are 我們都是
We're all stars 我們全都是明星
And we see that 光這一點就不言而喻
We're all in this together 我們都同在一起
And it shows when we stand hand in hand 看著吧 當我們站著 手牽著手
Make our dreams come true 我們會使夢想成真

Together, together, together everyone 一起 一起 大家在一起
Together, together, come on lets have some fun
一起 一起 來吧我們找點樂子
Together, we're there for each other every time
一起 只要每次都是為彼此的話
Together together come on let's do this right
一起 一起 來吧讓我們把事情做好

We're all here 我們全在這裡
And speaking out with one voice 發出一致的呼喊聲
We're going to rock the house (rock the house) 我們要搖撼屋子
The party's on now everybody make some noise
聚會現還在繼續 大家發出聲響來吧
Come on scream and shout 來吧一起尖叫以及吶喊吧

We've arrived because we stuck together
我們已到達目的地因為我們都在一起
Champions one and all 人人都是勝利者
We're all in this together 我們都同在一起
Once we know 一旦我們知道
That we are 我們都是
We're all stars 我們全都是明星
And we see that 光這一點就不言而喻
We're all in this together 我們都同在一起
And it shows when we stand hand in hand 看著吧 當我們站著 手牽著手
Make our dreams come true 我們會使夢想成真
We're all in this together 我們都同在一起
When we reach 當我們去搆到
We can fly 我們能夠遨翔
Know inside 而瞭解內幕
We can make it 我們能成功

We're all in this together 我們都同在一起
Once we see 一旦我們瞭解
There's a chance 我們會有
That we have 一個機會(倒裝句)
And we take it 而我們要保握住
Wild cats sing along 野貓沿路喵喵叫
Yeah, you really got it goin' on 耶 你真能讓他們繼續
Wild cats in the house 野貓在房子內
Everybody say it now 大家都說現在
Wild cats everywhere 到處都是野貓
Wave your hands up in the air 在半空中揮動你的手吧
That's the way we do it 這就是我們的做法
Let's get to it 放手去做吧
Time to show the world 該是向全世界展示的時候了

We're all in this together 我們都同在一起
Once we know 一旦我們知道
That we are 我們都是
We're all stars 我們全都是明星
And we see that 光這一點就不言而喻
We're all in this together 我們都同在一起
And it shows when we stand hand in hand 看著吧 當我們站著 手牽著手
Make our dreams come true 我們會使夢想成真
We're all in this together 我們都同在一起
When we reach 當我們去搆到
We can fly 我們能夠遨翔
Know inside 而瞭解內幕
We can make it 我們能成功
We're all in this together 我們都同在一起
Once we see 一旦我們瞭解
There's a chance 我們會有
That we have 一個機會(倒裝句)
And we take it 而我們要保握住
Wild cats everywhere 到處都是野貓
Wave your hands up in the air
在半空中揮動你的手吧
That's the way we do it 這就是我們的做法
Let's get to it 放手去做吧
Come on everyone 大家來吧

英文學習

have some fun 找點樂子
do this right 把事情做好
figured out 理解；明白
hand in hand 手牽著手
dreams come true 夢想成真
speak out 發出(聲音)
with one voice 以一致的呼喊聲
the party's on 聚會還在繼續
one and all 人人；大家
make it 成功
goin' on = going on 繼續
up in the air 在半空中
the way we do it 我們的做法
get to it 放手去做吧

No.2 中二乙-棒打白骨精(讀者劇場版)

班級：中二乙

劇目：棒打白骨精--讀者劇場版

演員表

第一幕

說書人：15.蘇駿朋 白骨精：24.楊又鎰 獅 精：26.鄧恩琪
虎 精：20.林曉希 眾女妖：23.莊維欣 25.蔡涵雅 11.陳赫
唐 僧：22.張書維 豬八戒：18.李星儀 沙 僧：10.陳經權
孫悟空：14.顏冠傑

特技組：

眾小鬼、小妖：1.李杏輝 2.李明哲 3.李昱毅 4.李昱穎、5.李偉鴻、
6.邱宏維、7.金飛龍、8.翁愷駿、13.賴柏安、91.林冠廷

第二幕

白骨精：24.楊又鎰 唐 僧：9.陳博軒 孫悟空：14.顏冠傑
豬八戒：1.李杏輝 沙 僧：10.陳經權 村 姑：22.張書維
老太太：25.蔡涵雅

特技組：

白骨精：24.楊又鎰 獅 精：26.鄧恩琪 虎 精：20.林曉希
眾女妖：11.陳赫、22.張書維、23.莊維欣、25.蔡涵雅
眾小鬼、小妖：2.李明哲、3.李昱毅、4.李昱穎、5.李偉鴻、6.邱
宏維、7.金飛龍、8.翁愷駿、13.賴柏安、91.林冠廷

註：該劇目分為兩幕，第一幕讀者劇場為主，第二幕以演出為主。

第一場：(白骨精洞府)

(鼓介、音樂起)

說書人：話說唐僧一行人在前往西天取經的路上，有一座山，而這山中有一盤絲洞，而洞裡的眾妖們，正在密謀著些事……

音樂起：傳統曲調《狀元樓》

(群舞/特技/雜耍—表示白骨精的動作)

(眾小妖、獅虎二妖上、白骨精上)

眾小妖：(白) 參見夫人

白骨精：(白) 站下

眾小妖：(白) 啊!是!

白骨精：(唸詩) 白骨化人形，飲血把命存，擒拿唐僧到，食肉得長生

獅虎妖：(唸詩) 唐僧師徒來到山下

獅虎妖：(唸詩) 待我等下山捉拿唐僧獻與夫人

獅虎妖：(唸詩) 食他之肉得長生不老

白骨精：(白) 且慢！那唐僧有一徒兒，武藝高強法力無邊，你等不是他的對手

獅虎妖：(二人白) 他是何人？

白骨精：(白) 就是那大鬧天宮的齊天大聖

獅虎妖：(二人白) 孫悟空

白骨精：(白) 正是

獅虎妖：(二人白) 難道此事就罷了不成？

白骨精：(笑) 呵呵呵……潑猴縱有齊天法，白骨夫人也不差，出動府休妄動待我下，施巧計定把那唐僧擒拿

說書人：正當白骨精們正在盤絲洞內密謀時，唐僧師徒也恰巧來到了這一座山……。

唐 僧：(白) 路遙遠亂石，橫心神難定

孫悟空：(白) 阿彌陀佛

唐 僧：(白) 為求經不畏險，長途跋涉艱難而行，四下看無人煙飢餓難忍，且下馬與悟空再把話云(白) 啊！悟空

孫悟空：(白) 啊！師父！看前面惡霧瀰漫恐有妖魔，必須小心才是
豬八戒：(白) 哎！哪兒會有那麼多妖怪呀，師父！咱們肚子還餓著哪
沙 僧：(白) 啊！二師兄，大師兄所言即是，此山甚是凶險哪
唐 僧：(白) 啊！悟空，為師命你巡山化來齋飯我等充飢
孫悟空：(白) 徒兒遵命
唐 僧：(白) 啊！悟空，怎麼樣了？
孫悟空：(白) 啊！師父，徒兒前去化齋，師父切莫遠離，來來來…
待徒兒在此處畫下一個圈兒
豬八戒：(白) 事兒還真多啊
孫悟空：(白) 八戒！還不快快進圈保護師父
豬八戒：(白) 哎喲…謝謝你啊！走累了，正好歇一會兒
孫悟空：(白) 你二人在圈內保護師父，俺去去就回
豬八戒：(白) 哎！猴哥，你早點回來，我們肚子還餓著呢

本場重點：(本幕為讀者劇場，無須額外的演員上臺搬演動作)

- 1.開場前的群舞/特技/雜耍，配合傳統曲調《狀元樓》
- 2.眾人口白及相對應的手勢或身段
- 3.鑼鼓點的配合、
- 4.眾人的裝扮、道具

第二場：

(鼓介、音樂起)

音樂起：傳統曲調《陰調》

(群舞/特技/雜耍—表示白骨精的動作)

白骨精：(白) 施本領巧變化

村 姑：(白) 村姑來到(村姑上)

村 姑：(白) 管教他真假不辨入籠牢，假意兒送齋飯權作釣餌

豬八戒：(白) 俺老豬肚子餓的咕咕叫，咕咕叫…阿彌陀佛

村 姑：(白) 哎哟！妖怪呀妖怪…

豬八戒：(白) 妖怪！哎！女菩薩！你不要害怕，我不是妖怪，我們哪是東土大唐要往西天取經的和尚！那是我師父唐僧

村 姑：(白) 唐僧(竊笑!) 哎！你們怎麼不到前面寺院歇息與用膳啊？

豬八戒：(白) 好好好…待我告訴師父去

沙 僧：(白) 二師兄，大師兄尋齋未回，我等不可走出圈外呀

豬八戒：(白) 不管啦!師父，有飯吃，咱們走吧…

唐 僧：(白) 全仗女菩薩指引

村 姑：(白) 長老隨我一同行(孫悟空上)

豬八戒：(白) 哎！猴哥…

孫悟空：(白) 妖魔！

(孫悟空打死村姑)

唐 僧：(白) 啊！悟空，你…，悟空大膽傷人命

孫悟空：(白) 哪裡走

豬八戒：(白) 猴哥！別走啊，猴哥…

唐 僧：悟空…(白骨精化身老太太上)

老太太：(白) 兒啊…

豬八戒：(白) 哎！老太太，您找誰呀？

老太太：(白) 老身尋找我的女兒啊

豬八戒：(白) 喔！是不是那個提著小籃送齋飯的？

老太太：(白) 是啊！她在何處啊？

豬八戒：(白) 她…我沒瞧見！師父！不好了，這小姑娘她媽找上門來囉

老太太：(白) 長老萬福

唐 僧：(白) 阿彌陀佛

老太太：(白) 請問長老！可曾見過我的女兒啊？

唐 僧：(白) 這個…

豬八戒：(白) 她不在這兒

老太太：(驚介) 哎呀…惡僧！你們害死我的女兒就該隨我去至前村辯理！唉！兒啊

唐 僧：(白)老婦悲愴淚難忍，鐵石人兒也傷情，管教不嚴罪在我啊！女菩薩，此事乃是我大徒兒孫悟空所為，我願認罪受罰

老太太：(白)長老倒是個慈悲之人，也是老身福淺，小兒命薄，你陪老身去至前村為我兒買口棺木也就是了

唐 僧：(白)就依女菩薩

老太太：(白)略施小計大事成(孫悟空上)

孫悟空：(白)你真真大膽(悟空打老太太倒地)

唐 僧：(白)啊！悟空！你為何連傷她母子二命是何道理？

孫悟空：(白)啊！師父！徒兒所打母女乃是同一妖魔變化人形

唐 僧：(白)孽徒！你野心未退，妄動殺機，還巧言詭辯哄騙為師

孫悟空：(白)師父！分明是妖魔變化，師父切莫人妖不分

唐 僧：(白)縱然是妖，也應勸其歸善

孫悟空：(白)勸妖行善只恐師父性命難全

唐 僧：(白)悟空！再若多言，為師就要唸緊箍咒語了

孫悟空：(白)師父縱然唸起緊箍咒，俺老孫也要結果他的性命

唐 僧：(白)悟空！你…

豬八戒：(白)哎喲！猴哥哎…

唐 僧：(白)俺嘛呢叭咪吽

孫悟空：(白)哎呀…

老太太：(白)師父！你要救我一救…救我一救啊

唐 僧：(白)悟空…

(眾小妖齊上，老太太押唐僧下，眾小妖隨下)

豬八戒：(白)哎！師父！您別唸了…(見唐僧不見)喲呵！師父不見了？

大師兄！趕緊醒醒，師父不見啦

孫悟空：(白)怎麼講？

豬八戒：(白)師父不見啦

孫悟空：(白)啊！師弟！快快隨我追趕師父便了

(鼓介、音樂起)

音樂起：傳統曲調

(群舞/特技/雜耍—眾人大亂鬥的動作)

(全劇終)

◎導師的話：

看著大家練習的過程，內心非常感動，因為圖書館同仁們的努力，讓班上同學們有機會接觸自身專業以外的學習，這是非常難得且是寶貴的經驗，期許兼班同學們能夠好好珍惜，加油。期待兼班帥哥/美女們精采的表演展現。

演員的話：

說書人：15.蘇駿朋(這是我們班第一次參加閱讀營隊，雖然有人不是很認真，但是還是蠻開心吧!)

白骨精：24.楊又錕(雖然有不足的地方，像聲音跟動作，但經過老師的幫助有很大的進步，真希望演出的時候不要太緊張，祝我演出成功吧。)

獅精：26.鄧恩琪(雖然每次排練時，總是有人在玩，但認真的時候還是值得稱讚的，希望可以成功呈現三打白骨精。)

虎精：20.林曉希(經過好幾個禮拜的練習，希望演出成功!)

唐僧：22.張書維(都練了那麼久了，就好好的表演完吧!加油!)

9.陳博軒(每個人都盡最大的努力了，加油我們行的把平常的活力展現出來，把兼般的風格表演出來。)

豬八戒：18.李星儀(這幾天我們進步了很多)

1.李杏輝(我們都有進步乙班最棒了乙班)

沙僧：10.陳經權(不太常閱讀但希望表演順利)

孫悟空：14.顏冠傑(雖然沒有什麼閱讀經驗，但希望表演，平平安安安順順利利幸幸福福完完美美的結束最美好且討厭的一天。)

老太太：25.蔡涵雅(大家都做到自己最好的一面，一起努力一定會在更好。)

特技組：

眾女妖：23.莊維欣(大家辛苦啦!) 11.陳赫(各位辛苦了要再加油喔)

眾小鬼、小妖：2.李明哲(還不錯)、4.李昱穎(太開心了，大家加油!)、

5.李偉鴻(要好好的表演)、7.金飛龍(還可以)、8.翁愷駿(大家加油)、13.

賴柏安(大家加油)、91.林冠廷(加油 ok 滴)

No.3~4 星光閱讀課程發表

No.3 中一乙-秋季星空-王族星座英雄救美傳奇

邊：今天我們將為大家帶來一則關於廣大星空中，一則關於仙王·仙女·仙后·英仙·獵戶座的故事。

琪：哇！真令人期待呢！是否可以向大家透漏一下呢？

范：我記得就是女兒被父母害又被英雄救的故事。

琪：不過想想，好像還不錯訥！可以收穫愛情，想必男主角長得也不錯吧！

邊：你重點錯了吧 算了我們趕緊開始故事吧

進入故事

范：發生在遠古希臘的一個名為衣索比亞的國家

邊：一位國家的皇后因為自己的美麗而驕傲 甚至連波賽頓的女兒50位海精靈都比不過他

琪：海精靈們龐然大怒請波賽頓懲罰那位傲慢自大的卡西歐佩亞

范：波賽頓便派了恐怖的海怪帝阿瑪多襲擊城市並告訴國王格佛厄斯把女兒安德魯美達送去當地阿瑪多的祭品海嘯就不會再繼續襲擊城市了。

琪：國王和王后想盡辦法拼了命把女兒藏起來，但是平民老百姓為了自己的生命，翻天覆地的找。

邊：國王和皇后只好忍痛把女兒送去當祭品

琪：人家都是有個豬隊友 她有個豬爸媽 真可憐（嘆氣）

范：公主被銬在石頭上眼睛流著眼淚 對世界感到絕望。

邊：真難過真難過真難過……

范：就在帝阿瑪多要張開虎口咬向安德魯美達時，一聲宏亮的叫聲出現！公主瞬間燃起一線希望。

琪：這時就如迪士尼般的瑪麗蘇效果，伯修斯出場啦！！

范：也太慢了吧……（碎碎念）

琪：伯修斯身騎白馬猶如童話故事中的白馬王子一般

邊：拿出梅杜莎的頭，讓帝阿瑪多瞬間石化，再一劍插入牠的要害，跌入了海裡

蘇：好噁心……（假裝吐）

范：然後！男女主便一見鍾情相愛了！？

琪：過著幸福快樂的生活！！！！

邊：千年以後，宙斯將這一段英雄救美故事紀錄在天空上

范：公主化為手上銬著鐵鍊像交通指揮一樣，掛在滿是星星的天空中變成仙女座

琪：而國王化為仙皇座

范：而帕修斯則是一手拿著梅杜莎的頭一手拿著盾牌高掛在滿是繁星的天空上

故事結束

邊：我只能說，公主好可憐喔……

琪：直接被爸媽害的概念……

范：這故事告訴我們人不能太驕傲自大，否則後果不堪設想

邊：也告訴我們頻死之際，會有帥哥來救你喔！！（被打）

琪：好了！別鬧了！故事就告一段落了！

范：真可惜，那麼快我們就要離別了，記得要想我喔，啾咪！

邊 琪 范：大家再見後會無期喔！掰掰！！

No.4 中二丙-春季星空-大熊小熊星座神話

演員表

大熊:8 呂星羽 小熊:2 陳以勒

宙斯:19 陳鈺昀 赫拉:27 鄧慈馨

侍女:17 陳研竹 20 程芷薇 10 邱郁琳 25 劉筱廷

月亮女神:11 洪于旋 劍:4 龍 奕

樹:1 張世祿 6 蕭東亮 16 陳羽甄 23 楊湘婷 22 黃莉涵

草:28 吳彥侖 12 徐茵琦 3 陳俊佑 21 黃翎綺 5 劉禮睿

道具:18 陳姿妤 14 郭昱婷 24 劉恩伶 7 王孟瑄

道具:

草*5 樹*5 弓*1 熊耳朵*2 雄尾巴*2

劇本

天性風流的天帝宙斯喜愛上一位非常美麗又溫柔的女神－佳麗斯特，

因此常常背著天後朱諾去看她。佳麗斯特不久生下了一個可愛的兒子，

取名叫做阿爾克斯。這件事不久就傳到了天後的耳中，當然她非常的忌妒與憤怒，

於是將美麗的佳麗斯特變成一隻大熊。

變成大熊的佳麗斯特只好奔馳到森林去，無法持續再和兒子住在一塊。

阿爾克斯慢慢的長成了一個俊美、帥氣、勇敢、人見人愛的青年，
而且成為一個箭術非常非常優秀的獵人。一天，阿爾克斯到森林去打獵，
思子心切的佳麗斯特意外的看到愛子，一時情不自禁的伸出雙手，
又奔馳向前去抱抱愛子，
忘了自己是一隻大熊。阿爾克斯見了以為是大熊獸性大發想傷害他，
拔出箭來，
正想對準大熊射殺牠時，正巧被天帝看到，急情之下，
為了不讓兒子傷害母親，
就將阿爾克斯變成一隻可愛的小熊，並且將牠們倆放到天上成為現在的美麗星座。

作者:陳以潔

No.5~7 閱讀心得及小論文寫作發表

No.5 閱讀心得- 我家也有天才老爸/《戀戀朱自清》 (高二甲黃鈴育同學)

中文書名：戀戀朱自清

書籍作者：朱自清

參賽標題：我家也有天才老爸

圖書作者與內容簡介：

朱自清，江蘇東海人，因疾病而死，這本《戀戀朱自清》是他優秀的作品集，除了親情、愛情與友情等，尚描述了他生活中的回憶與際遇。他用文字真實的記錄自己的故事，也用詩情意象詮釋了身處的平凡景色，再者因原配的離世而再婚的朱自清，也在書中的末章窺見他對妻子的思念和不捨。

學生觀點：

此書中，學生著重於親情的部分，明顯彰顯親情的篇名為〈背影〉與〈兒女〉等篇，〈背影〉是大家耳熟能詳的的散文，各家國中版本少不了這篇選文，它的寫作時間估計比大家的想像都要久遠，而此篇目前還為課本中的選文，可知是篇不敗的經典之作，在當時剛好是正逢白話文運動推行的時空，所以文章免不了會保留一些古文的元素，不過能完成這樣的經典作品不只是本身的文學底蘊，同時還要有最真誠的感觸，也才能完美的保留在讀者的心。因此閱讀完〈背影〉後，學生深受感動，也讓學生回憶起與家人們的一些衝突與過往。

學生的爸爸並不奢求回報，只希望子女們能努力為自己的生活來規劃，同時盡力完成該有的學業，而這樣的父親形象學生所喜歡的，學生也因此感到幸福。

或許學生有一天也會目送父親的背影，但學生深信那買橘子的一定是身為兒女的學生本人。

No.6 閱讀心得-方中街 99 號/《方中街 99 號》(高三己湯美玲同學)

中文書名：方中街 99

書籍作者：花格子

參賽標題：方中街 99 號讀書心得

內容簡介：

江湖上人稱『小靈通』的方真真，生活被限制，為了想逃離媽媽魔掌，假藉陪伴爺爺名義，加上爺爺是家族裡最有威嚴和地位的，順利讓真真達成目的。殊不知爺爺用冷漠眼神看著他，嘴上說著：『麻煩!』

學生觀點：

《方中街九十九號》這本書名字由來還蠻有意義的!從爺爺的姓方和名中字。而九九號代表著『長長久久!』也是爺爺、真真及晨光三人的幸福小屋。

閱讀完此書後，學生覺得有點不同跨越型的祖孫情，不完全是隔代教養，卻因隔代的教養扭轉她整個人生。且覺得特有感觸，是祖孫之間的情感。讓學生想到自己和爺爺。

此外，學生喜歡真真與爺爺的互動，從剛開始只是為了躲避媽媽的魔掌，而假藉要去陪伴孤獨的爺爺，慢慢就變成是生命中不可或缺的一部分。從對話中也看的出來爺爺許多時候沒有明講，但其實看的出來從言語上的關心。有些時候父母並不會直接表達內心感受，反而是採取打罵教育，像學生就是這樣家庭出生的，學生的爺爺從未從口頭上關心，曾未問過是否肚子餓，又或者是在冬季時蓋的棉被是否暖之類的問題，但他卻是用行動上表達，直接把厚棉被放在學生的房間，及一聲都不吭默默去買學生最喜歡的紅豆麵包，雖然並沒從他口裡說出，但學生知道他是關心我的。

No.7 小論文-炸雞排與碳烤雞排的消費人數調查—以國立臺灣戲曲學院內湖校區的師生為研究對象(高一乙林筱娟同學)

論文題目：

炸雞排與碳烤雞排的消費人數調查—以國立臺灣戲曲學院內湖校區的師生為研究對象

內容摘要：

臺灣的美食的魅力是眾所皆知的，而品項的多元也是臺灣美食的優勢選項之一，無論是忙碌的工商人員，或是按表操課的師生，偶而都能在閒暇或課餘之時，得見人手美食的情況。國立臺灣戲曲是培訓傳統藝術人才的搖籃，學校內的課程雖是按課表來授課，但內湖校區高職以下的學生是採用公費與住宿的制度，對於平日的食衣住行有著明定的規定，對於外食，原則上是有所限制的。雖是如此，學校仍有條件的開放，再加上師長與家長們的獎勵與關心的前提下，校園內有偶而出現外食軍團香味大拚場的盛況，然而多方「競香」的結果，熟食的常勝軍多為雞排類，尤以原味炸雞排與碳烤雞排這兩種常為得冠的品項，而學校內師生喜愛雞排的原因，或許著實難以在此有限的空間與時間內呈現，但這其中消費人數所佔的比例，卻可以做一初步的統計與調查，以俾往後更深入的研究，而這是本次的最主要研究動機。

本研究的結果與討論是透過問卷設計與實際施測所分析而來，而為了提高此問卷的信效度，此問卷的母體以校內會購買雞排的師生為問卷施測的對象。

而統整問卷後發現在基本資料的方面男女人數相比男生大於女生人數；一百人中有 49 人一個月會購買雞排 3~5 次，將近問卷調查所佔的一半人數，且一百人中僅僅只有 4 人不會購買雞排；雞排的選擇上還是有 63% 的人會選擇傳統的炸雞排，顯示出傳統的炸雞排和碳烤雞排相比，傳統的炸雞排還是較受大眾喜愛；梅粉是調料粉中的新星，酸甜的口味，擄獲了 41% 的大眾，是原本的胡椒口味的兩倍。每次消費金額在 101~150 元的人數就有 39% 的人，也就是說只要有一人每個月吃 3 次雞排每次消費 100 元，每個月就必須支出 300 元的費用，一年 12 個月下來就花費了 3600 元在雞排上，由此可知雞排在臺灣的產值可說是有無限的發展。

此外，雞排是臺灣特色的小吃，國人每年能吃掉十座一零一的雞排，食物本

身好吃沒錯，但是裝雞排的防油紙袋還有要改善的空間，希望業者能夠改善防油紙袋的材質，使用更防油、防水的原料，例如：烘焙紙；烘焙紙能夠耐熱到兩百二十度，防油、防水的程度上比一般防油紙袋所來的更好，也沒有全氟辛酸的問題，包裝破掉的機率也比一般紙袋來的低，韌性較高，相對的成本也比較高。

透過這次的研究，發現小小一塊雞排竟有這麼多討論的空間，原來大眾對於雞排的喜愛，遠遠超出想像，一年投資在雞排上的錢是很可觀的，雖然雞排很美味，但仍有可以討論的空間，而這也是此份研究的初衷。

No.8~9 戲曲閱讀課程發表

No.8 小六二-嬉遊新傳(說書版)

演員表

文武場：8

配唱組：全班

演員組：

說書人：6，9

唐 僧：18 京

孫悟空：5 民俗

豬八戒：20 歌

沙悟淨：13 客

龍 馬：4 劇場

白骨精：15 音

觀世音：10 田老師

牛魔王：7 京

鐵扇公主：17 歌

紅孩兒：16 民

佛祖：19 校長

歌仔戲曲調：【六角美人】

師徒四人功德滿

如今將要輪迴轉

命定要到戲曲院

選系只得靠姻緣

培丞、沁璇上臺一鞠躬

說書人 1：話說唐僧一行人經過重重的難關，終於來到了雷音寺，而佛祖非

常肯定他們的付出，而準備……。

說書人 2：我知道，準備封他們為佛或是使者吧！而西遊記就此圓滿的結束了！

說書人 1：當然不是妳想的的這麼簡單。

說書人 2：不對啊！師徒四人已經歷了九九八十一劫，應該是苦盡甘來了，難道還有其他劫難嗎？

說書人 1：沒錯，九九八十一劫難是前世今生的劫難，而未來尚有最後一劫仍需體悟，如此才能功德圓滿。

說書人 2：那是什麼劫呢？

說書人 1：那便是要到人間走一遭，同時將人性的美德傳播出去？

說書人 2：那該如何傳播呢？

說書人 1：運用戲劇啊！因為戲劇的影響無遠弗屆。

說書人 2：那該運用戲劇嗎？

說書人 1：可以轉世到人間，並到戲曲學院去就讀，便可將自己的所學與戲曲來結合啊！

說書人 2：據我所知，戲曲學院，有京、歌、客、音、民俗與劇場等科系，那該如選擇科系就讀呢？

說書人 1：這還不簡單，依個人的特質來選擇啊！

說書人 2：此話怎講？

說書人 1：還不簡單，譬如唐僧飽讀經書，骨子裡便就具有忠孝節義

的特質，那當然就是京劇科的最佳代言啊！

說書人 2：喔！那我知道了，會翻會滾的孫悟空就該是民俗技藝學系的代表了。

說書人 1：沒錯！果然是孺子可教也！

說書人 2：那是當然的！我這的聰明，這種問題怎會難倒我呢？

說書人 1：好！那我問你，那天蓬元帥又是哪一科系呢？

說書人 2：這？讓我想一想！天蓬元帥是豬八戒，那豬八戒該去哪一科呢？這……

說書人 1：哈！想不出來了吧！讓我告訴你吧！豬八戒的肚子那麼大，正所謂「宰相肚裡能撐船」，而這麼能包容各種元素的科系，當然是歌仔戲科啊！

說書人 2：好像有那麼一點道理，那客家的吃苦耐勞與默默耕耘的劇場，不剛好是沙悟淨與龍馬的化身嗎

說書人 1：沒錯！既然你這麼了解國立臺灣戲曲學院各科系的內涵，那我就再問問看其他人物吧！

說書人 2：好！儘管考！

說書人 1：那妳知道牛魔王一家人似乎就讀代言哪一科呢？

說書人 2：哈！還不簡單，牛魔王力拔山兮的模樣適合京劇科武將魁武的形象；鐵扇公主能歌善舞則適合「有聲皆歌，無動不舞」的歌仔戲科；至於紅孩兒活潑好動的個性正與他的好哥們一孫悟空一同稱霸民俗技藝學系。

說書人 1：嗯！算妳厲害！那…

說書人 2：等一下，你考我這麼多，我也該考你啦！

說書人 1：沒問題，儘管放馬過來！

說書人 2：好！這可是你說的喔！請問一下，白骨精、佛祖與觀世音應該到戲曲學院哪個科系就讀呢？

說書人 1：哈！這還不簡單，白骨精的音樂悟性頗高，當然是選擇戲曲音樂學系，而佛祖當然是擔任學校的最高指導長官一校長一職啊！至於觀世音是當然是能教導孫悟空與紅孩兒的科系。

說書人 2：這麼說是民俗技藝學系啦！

說書人 1：沒錯，且符合這觀音應化身的人，當然是

大家齊口說：田老師啦！

說書人 2：至於後續如何？留待下回分曉了！

塢丞、沁璇下臺一鞠躬

No.9 中一丙-火燄山(皮影戲版)

人物介紹

唐三藏 孫悟空等人的師父

孫悟空 自封花果山美猴王、齊天大聖

鐵扇公主 鐵扇公主住在「芭蕉洞」內，持有一把芭蕉扇，能煽熄火燄山的火焰，也是牛魔王的妻子，紅孩兒的母親

紅孩兒 原是牛魔王與鐵扇公主所生，在一次與孫悟空大戰之後，被觀世音收服成為善財童子

豬八戒 唐僧的徒弟之一，排名第二，豬臉人身

沙悟淨 他是唐僧在流沙河收的徒弟，排名第三

土地公 地方保護神

觀世音菩薩 在淨土宗則是西方淨土的大菩薩，稱西方三聖，四大菩薩之一

劇本

旁白：師徒四人，在要去西天取經的路上，突然覺得熱氣沖天，難以忍受。

唐僧：為什麼這裡這麼熱？

八戒：是啊我都變成豬排了

悟空：師父在這裡等等，我前去查看。八戒看好師傅我去去就來

(悟空跳上金斗雲飛)

悟空：土地，這裡發生了什麼事？

土地：這裡是座火焰山

旁白：悟空聽完土地爺說的話，才知這裏是座火焰山

悟空：那要如何過山？

土地爺:想要過火焰山,只有向鐵扇公主借芭蕉扇滅火,才能通過
(聽完此番話,悟空回去找了唐僧)

悟空:師父我打聽完回來了

唐僧:打聽得如何?

悟空:前方是座火焰山

唐僧:那如何通過?

悟空:要想打此山過,除非扇子來

唐僧:那你快去借扇子

悟空:老孫去去就回 (悟空跳上金斗雲飛往鐵扇公主居住地-芭蕉洞)

悟空:鐵扇公主我來借扇了

鐵扇公主:這扇是本洞的鎮洞之寶,不可外借

(公主扇子一搨悟空飛到了千里之外)

八戒:你怎麼飛回來了

悟空:唉別說了還不是被鐵扇公主給扇回來了

八戒:那公主為什麼不借呢?

悟空:我想因上次紅孩兒想吃師父的肉被觀音菩薩收服因此與鐵扇公主結下了冤仇

八戒:那怎麼辦

悟空:待我變作他兒子模樣便了 (悟空又到鐵扇公主處,搖身一變)

紅孩兒(悟空所變):娘,我回來了

鐵扇:你怎麼回來了

紅孩兒:是菩薩讓我回來的

(此時悟空心中竊喜,沒想到鐵扇公主會被我騙)

鐵扇:菩薩怎麼會讓你回來呢?

紅孩兒:菩薩今天忘記吃藥了

鐵扇:看來她真的年紀大了…

紅孩兒:是呀

鐵扇:趕快進來啊!

紅孩兒:是

鐵扇:那你想吃什麼。

紅孩兒:我想吃果子

鐵扇:兒子你是不是發燒了

紅孩兒:娘……菩薩關我太久了，天天吃素……有些習慣了

鐵扇:妖猴別騙了我已經知道是你了

悟空:(草，被發現)，臭鐵扇你怎麼發現的

鐵扇:你身上的猴騷味特重了 (悟空又被鐵扇用扇子給扇走了)

菩薩:悟空你為何到此

悟空:我想和鐵扇公主借扇一用便趕被到此地

旁白:菩薩得知實情，給悟空一粒定風丸讓他再去借扇

悟空:鐵扇公主我回來了!

鐵扇公主:大膽妖猴!看我這次不把你趕走!

悟空:你說誰妖猴呢?老孫可是齊天大聖，〈唉~嘆氣〉真沒禮貌

(鐵扇公主想用芭蕉扇扇飛悟空，不料悟空吃了菩薩他的定風丸)

鐵扇:(奇怪?我怎麼扇不走這妖猴)欸妖猴你用什麼邪法我竟然扇不動你

悟空:咧，才不告訴你，扇我啊笨蛋

鐵扇:臭妖猴!給我滾!

悟空:我偏不!除非你借我芭蕉扇

鐵扇:癡心妄想的妖猴

悟空:沒關係讓你瞧瞧我的手段

鐵扇:老娘也不是好惹地

(兩人大戰八百回合，由於悟空有菩薩的暗中幫忙，因此悟空得以勝過鐵扇公主)

悟空:你服不?

鐵扇:我服

悟空:扇子借我，我就饒了你

鐵扇:好你說話要算話

(悟空借到扇子之後，終於把火焰扇的火焰給滅了唐僧師徒通過此山了)

(本劇終)

演員表暨演員的話

劇本組兼旁白：14(我們不笨)、32(一丙加油丫)

演員組：15(大家加油)、21(各位加油)

音樂組：9(預祝大家表演順利，圓滿成功)、2(祝大家表演順利)、11(順利完成)、4(希望當天能順利完成活動,因為我相信中一丙)、8(祝大家表演順利圓滿成功)、6(希望表演能順利)、18(大家表演要順利、成功喔!)、20(希望大家能成功演出)

道具組：22(祝演出成功)、13(表演一定很成功)、30(大家加油)、23(大家加油!)、24(中一丙加油)

燈光組：16(我相信一丙可以的)、17(祝大家表演成功)

機動組：29(一丙超 u 質)、28(中一丙加油很棒!)25(祝大家的表演能夠順利)26(表演一定很好看)

No.10~15 英語閱讀課程發表-中三丙

- 中英雙語主持人：黃譯葶、廖靜雅

No.10 音樂演奏-Arabian Nights

- 演奏者：
 - 指揮：陳芄名
 - 笙：林嫻均、劉羽芯
 - 中阮：林松樺
 - 笛子：吳佩璇、游依璇
 - 大提琴：張煊煊
 - 中胡：姜智勳

No.11~14 阿拉丁改編新劇演出(4 組)

- 中英雙語主持人：黃譯葶、廖靜雅

No.11 阿拉丁改編劇本 (第 1 組)

【改編自：Potter, Jocelyn. *Aladdin*. Ed. Melanie Williams.
Harlow: Pearson Education Ltd., 2012.】

演出人員：吳佩璇、林松樺、陳俊諺、張煊煊、游依璇、廖妤庭、鄭恒媛

場景 1：沙漠中

A long, long time ago, Jafar sat on his horse in the Arabian desert.

很久很久以前，賈方在阿拉伯沙漠中，坐在他的馬上。

It was a cold night, but he did not move.

那是個寒冷的夜晚，但他不為所動。

He waited for a long time, and then a man came.

他等待了很長的一段時間，然後有個男人來了。

“The Cave of Wonders—there! I found it!” the man said.

「神奇洞穴——在那裡！我找到了！」這個男人說。

[Man: There! I found it!]



〔男人：在那裡！我找到了！〕

Jafar smiled.

賈方微笑了。

[Jafar: Go inside!]

〔賈方：進去裡面！〕

場景 2：洞穴外

Jafar followed the man to the door of the cave.

賈方跟著這個男人到了洞穴門口。

The Cave said, “Only one man can enter—an innocent man.”

洞穴說：「只有一個人可以進來——一個純真的人。」

[Cave: Only one man can enter.]

〔洞穴：只有一個人可以進來。〕

Jafar’s parrot—Iago—cried, “What shall we do now?”

賈方的鸚鵡——艾格——大叫：「我們現在該怎麼做？」

[Iago: Ah! What shall we do now?]

〔艾格：我們現在該怎麼做？〕



場景 3：市場上

In the city...

在城市中...

[Guards: Stop, thief!]

〔侍衛：停下來，小偷！〕



場景 4：皇宮裡

The Sultan talked to his daughter, Jasmine, in the palace.

蘇丹在宮殿中和他的女兒茉莉說話。

The Sultan said, “You have to marry a prince.”

蘇丹說：「妳必須嫁給一個王子。」

[Sultan: You have to marry a prince.]

〔蘇丹：妳必須嫁給一個王子。〕

“But I don’t like them,” Jasmine cried. “I want to marry for love.”

「但是我不喜歡他們，」茉莉大叫。「我想要為了愛而結婚。」

[Jasmine: I want to marry for love.]

〔茉莉：我想要為了愛而結婚。〕

“But you’re a princess!” her father said angrily.

「但妳是個公主！」她父親生氣地說。



After the Sultan left, Jasmine looked at the walls and said, "I'm going outside."

在蘇丹離開之後，茉莉注視著牆壁，說：「我要出去外面。」

[Jasmine: I'm going outside.]

〔茉莉：我要出去外面。〕

場景 5：市場上

And then Aladdin saw a beautiful girl.

然後阿拉丁看到了一位美麗的女孩。

[Aladdin: I want to live in the palace.]

〔阿拉丁：我想要住在宮殿裡。〕



("But the people in the palace are just like prisoners," the girl said quietly.)

（「但是宮殿裡的人們就像囚犯一樣。」女孩靜靜地說。）

[Jasmine: The people there are just like prisoners.]

〔茉莉：那裡的人們就像囚犯一樣。〕

Aladdin looked into her lovely eyes.

阿拉丁注視著她可愛的雙眼。

場景 6：市場上

Suddenly, some guards came.

突然間，一些侍衛來了。

Aladdin asked the girl, "Do you trust me?"

阿拉丁問女孩：「你信任我嗎？」

[Aladdin: Do you trust me?]

〔阿拉丁：你信任我嗎？〕

[Girl: Yes.]

〔女孩：是的。〕

They jumped down to the street below, but the guards caught Aladdin.

他們往下跳，跳到下方的街道上，但這些侍衛抓到了阿拉丁。

The girl cried, "Free him. I'm your princess."

女孩大叫：「放開他。我是你們的公主。」

[Girl: Free him. I'm your princess.]

〔女孩：放開他。我是你們的公主。〕

But the guards took Aladdin away and said, "I'm sorry. The orders come from Jafar."

但侍衛把阿拉丁帶走，並說：「我很抱歉。這命令來自於賈方。」

[Guards: I'm sorry.]

〔侍衛：我很抱歉。〕



【圖片來源：Potter, Jocelyn. *Aladdin*. Ed. Melanie Williams.
Harlow: Pearson Education Ltd., 2012.】
〔中文翻譯：游雁茹〕

No.12 阿拉丁改編劇本 (第 2 組)

【改編自：Potter, Jocelyn. *Aladdin*. Ed. Melanie Williams.
Harlow: Pearson Education Ltd., 2012.】

演出人員：李芷楹、金俞柔、姜佩呈、廖靜雅、劉羽芯、蔡沂臻、蕭語庭

場景 7：監獄裡

Aladdin was sent to the prison. There was an old man in the prison, too.

阿拉丁被送進監獄裡。有個老男人也在監獄裡。

“I love a princess,” Aladdin said sadly.

「我愛上了一位公主」阿拉丁傷心地說。

[Aladdin: I love a princess.]

〔阿拉丁：我愛上了一位公主。〕



The old man said, “Come with me to the Cave of Wonders. If you have the treasure there, you can marry her.”

老男人說：「跟我來神奇洞穴。如果你有那裡的寶物，你就可以娶她。」

[Old Man: Come with me.]

〔老男人：跟我來。〕



場景 8：洞穴外

The old man and Aladdin were outside the Cave.

老男人和阿拉丁在洞穴外面。

The old man was actually Jafar. He said, “Bring me the lamp, and the other treasure is yours.”

這老男人其實就是賈方。他說：「給我那盞燈，其他寶物都是你的。」

[Old Man: Bring me the lamp.]

〔老男人：給我那盞燈。〕

The Cave said, “Come in, but touch only the lamp.”

洞穴說：「進來，但只能觸碰那盞燈。」

[Cave: Touch only the lamp.]

〔洞穴：只能觸碰那盞燈。〕

Aladdin and Abu went inside. There was treasure everywhere!

阿拉丁和阿布進去裡面。到處都是寶物！

But Abu touched the treasure, so the Cave became angry.

但是阿布觸碰了寶物，所以洞穴變得非常生氣。

Then they were locked in the Cave.

然後他們就被鎖在洞穴裡了。



場景 9：洞穴裡

Aladdin rubbed the lamp. Suddenly, a genie appeared.

阿拉丁摩擦神燈。突然間，一位精靈出現了。

“At last! I was bored in there,” the Genie said. “Master, you have three wishes.”

「終於！我在裡面好無聊，」精靈說。「主人，你有三個願望。」

[Genie: You have three wishes.]

〔精靈：你有三個願望。〕

Aladdin laughed. “Huh! Can you get us out of the cave? I think not.”

阿拉丁笑了。「哈！你可以讓我們出去這個洞穴外面嗎？我想是不行的。」

[Aladdin: Can you get us out?]

〔阿拉丁：你可以讓我們出去嗎？〕

Whoosh!

咻！

Suddenly, Aladdin, Abu, and the Magic Carpet were outside the Cave with the lamp.

突然間，阿拉丁、阿布和魔毯都跟著神燈到了洞穴外。



場景 10：洞穴外

[Genie: Now, what's your second wish?]

〔精靈：現在，你的第二個願望是什麼？〕

[Aladdin: I want to be a prince.]

〔阿拉丁：我想要成為一名王子。〕

The Genie gave him new clothes and made Abu his elephant.

精靈給他新衣，並把阿布變成他的大象。

He said, “Now you are Prince Ali.”

他說：「現在你就是阿里王子。」

[Genie: Now you are Prince Ali.]

〔精靈：現在你就是阿里王子。〕

場景 11：皇宮裡

In the palace, Jafar pointed the eyes of the snake at the Sultan.

在宮殿裡，賈方用蛇眼指著蘇丹。

“The princess will marry me,” Jafar said. “Then *I* will be sultan!”

「公主將會嫁給我」Jafar 說。「然後我將會成為蘇丹。」

[Jafar: The princess will marry me.]

〔賈方：公主將會嫁給我。〕

The staff's power was too strong.

這權杖的力量太強大了。

The Sultan agreed, “Yes...she will marry you....”

蘇丹同意：「是的...她將會嫁給你...」

[Sultan: Yes...she will marry you...]

〔蘇丹：是的...她將會嫁給你...〕



場景 12：去皇宮的路上

Aladdin rode to the palace on his elephant.

阿拉丁騎著他的大象去皇宮。

“I'm Prince Ali,” he said.

他說：「我是阿里王子。」

[Aladdin: I'm Prince Ali.]

But Jasmine doesn't like him and walked away.

但茉莉不喜歡他，並走開了。

Aladdin was sad and said, “Genie, help me.”

阿拉丁很難過，說：「精靈，幫助我。」

[Aladdin: Genie, help me.]

〔Aladdin：精靈，幫助我。〕

The Genie said, “You have to tell her the truth. You are
精靈說：「你必須告訴她事實。你並不是王子。」

[Genie: Tell her the truth.]

〔精靈：告訴她事實。〕

Aladdin refused, “I can't do that, but I'll go talk to her.”

阿拉丁拒絕：「我不能這麼做，但我會去和她談一談。」

[Aladdin: I can't do that, but I'll go talk to her.]

〔阿拉丁：我不能這麼做，但我會去和她談一談。〕



【圖片來源：Potter, Jocelyn. *Aladdin*. Ed. Melanie Williams.
Harlow: Pearson Education Ltd., 2012.】

〔中文翻譯：游雁茹〕

No.13 阿拉丁改編劇本 (第 3 組)

【改編自：Potter, Jocelyn. *Aladdin*. Ed. Melanie Williams.
Harlow: Pearson Education Ltd., 2012.】

演出人員：王娟涵、丘昱柔、林颯均、陳芄名、陳亭蚊、許昱璋、黃譯婷

場景 13：公主房間陽台上

Aladdin climbed onto Jasmine's balcony.

阿拉丁爬上了茉莉的陽台。

Jasmine cried, "What are you doing here? Aren't you the boy from the market?"

茉莉大叫：「你正在這裡做什麼？你不是那個來自市場的男孩嗎？」

[Jasmine: Aren't you the boy from the market?]

〔茉莉：你不是那個來自市場的男孩嗎？〕

Aladdin lied to her, "No, I'm a prince, and I'm rich."

阿拉丁騙她：「不，我是個王子，而且我很有錢。」

[Aladdin: I'm a prince.]

〔阿拉丁：我是個王子。〕

Jasmine was angry and told him to go away.

茉莉很生氣，並叫他走開。

[Jasmine: Go away!]

〔茉莉：走開！〕



場景 14：魔毯上 (天空中)

Aladdin laughed and said, "This is my Magic Carpet. Do you trust me?"

阿拉丁笑了，並說：「這是我的魔毯。你信任我嗎？」

[Aladdin: Do you trust me?]

〔阿拉丁：你信任我嗎？〕

[Jasmine: Yes.]

〔茉莉：是的。〕

Jasmine climbed onto the Magic Carpet, and they flew above the city.

茉莉爬上了魔毯，然後他們飛到了城市上方。



場景 15：魔毯上

Jasmine smiled at Aladdin and said, "Are you the boy from the market? Tell me the truth."

茉莉對著阿拉丁微笑，說：「你不是那個來自市場的男孩嗎？告訴我事實。」

[Jasmine: Tell me the truth.]

〔茉莉：告訴我事實。〕

Aladdin lied to her again, “No, I really *am* a prince.”

阿拉丁又再次對他說謊：「不，我真的是一名王子。」

[Aladdin: No, I'm a prince.]

〔阿拉丁：不，我是一名王子。〕



Aladdin took her back to the palace on the Magic Carpet. After she went back, he still felt very happy.

阿拉丁帶她搭魔毯回宮殿。在她回去之後，他依然覺得非常開心。

場景 16：皇宮裡（河裡）

Suddenly, Jafar's guards appeared in the palace garden. They caught Aladdin and threw him into a river.

突然間，賈方的侍衛出現在宮殿花園中。他們抓到了阿拉丁並把他丟進河裡。

In the river, the lamp touched Aladdin's hands.

在河裡，神燈碰到了阿拉丁的手。

The Genie showed up and cried, “Aladdin! You have to make a wish. Say, ‘Save my life!’”

精靈出現並大叫：「阿拉丁！你必須許一個願望。說：『救命！』」

[Genie: You have to make a wish!]

〔精靈：你必須許一個願望！〕

But Aladdin could not speak.

但阿拉丁不能說話。

The Genie said, “Okay, yes, I saw your head move.”

精靈說：「好，是的，我看到了你的頭在動。」

Whoosh!

咻！

Aladdin was on land again. The Genie saved him.

阿拉丁再次回到了陸地上。精靈救了他。



場景 17：皇宮裡

At the palace, the Sultan asked Jasmine to marry Jafar, but she told the advisor angrily, “I will *never* marry you. I choose Prince Ali.”

在宮殿裡，蘇丹要求茉莉嫁給賈方，但她生氣地跟這位顧問說：「我絕對不會嫁給你。我選擇阿里王子。」

[Jasmine: I choose Prince Ali.]

〔茉莉：我選擇阿里王子。〕

“But Prince Ali just died,” said Jafar with a big smile.

賈方帶著大大的微笑說：「但阿里王子已經死了。」

[Jafar: Prince Ali just died.]

〔賈方：阿里王子已經死了。〕

“Oh, no, he didn’t,” said Aladdin from the balcony. Jafar suddenly stopped smiling.

阿拉丁從陽台說：「噢，不，他沒死」。賈方突然間停止微笑。

[Aladdin: No, he didn’t.]

〔阿拉丁：不，他沒死。〕



場景 18：皇宮裡

“Jafar, you tried to kill me,” Aladdin said.

阿拉丁說：「賈方，你試圖要殺我。」

[Aladdin: You tried to kill me.]

〔阿拉丁：你試圖要殺我。〕

He took Jafar’s snake staff and said, “You use *this* to control the Sultan.” Then Aladdin broke the staff.

他拿起賈方的蛇形權杖，說：「你用 *這個* 來控制蘇丹。」阿拉丁打碎了這根權杖。

“What? Take him away!” the Sultan cried.

蘇丹大叫：「什麼？把他帶走！」

[Sultan: Take him away!]

〔蘇丹：把他帶走！〕

“This isn’t the end!” Jafar shouted.

賈方大叫：「這一切還沒結束！」

[Jafar: This isn’t the end!]

〔賈方：這一切還沒結束！〕



場景 19：皇宮裡

The Genie said happily to Aladdin, “Jasmine loves you! Now you can free the Genie!”

精靈開心地對阿拉丁說：「茉莉愛你！現在你可以解放精靈了！」

[Genie: Jasmine loves you! Now you can free the Genie!]

〔精靈：茉莉愛你！現在你可以解放精靈了！〕

But Aladdin said, “No, I cannot be Prince Ali without you.”

但阿拉丁說：「不，沒有你我就無法成為阿里王子。」

[Aladdin: No, I cannot be Prince Ali without you.]

〔阿拉丁：不，沒有你我就無法成為阿里王子。〕

The Genie stopped smiling and went angrily back into the lamp.

精靈停止微笑，並生氣地回去神燈裡。



【圖片來源：Potter, Jocelyn. *Aladdin*. Ed. Melanie Williams. Harlow: Pearson Education Ltd., 2012.】

〔中文翻譯：游雁茹〕

No.14 阿拉丁改編劇本 (第 4 組)

【改編自：Potter, Jocelyn. *Aladdin*. Ed. Melanie Williams. Harlow: Pearson Education Ltd., 2012.】

演出人員：井維寬、江宸萱、何明芸、林育瑩、姜智勳、陳以琳、羅志杰

場景 20：皇宮裡

The Sultan and Jasmine were prisoned by Jafar.

蘇丹和茉莉都被賈方關在監獄裡。

Aladdin hid and watched. Only Jasmine saw him.

阿拉丁躲起來看。只有茉莉看到他。

Jafar told Jasmine, “You can be free if you marry me.”

賈方告訴茉莉：「如果妳嫁給我，妳就可以自由。」

[Jafar: You can be free if you marry me.]

〔賈方：如果妳嫁給我，妳就可以自由。〕

Then Jafar saw Aladdin, too.

然後賈方也看到了阿拉丁。



場景 21：皇宮裡

Jafar shouted, “Aladdin! How many times do I have to kill you?”

賈方大叫：「阿拉丁！我必須要殺你幾次？」

[Jafar: How many times do I have to kill you?]

〔賈方：我必須要殺你幾次？〕

He and Aladdin fought.

他和阿拉丁打了起來。

Aladdin shouted to Jasmine, “Get the lamp!”

阿拉丁對著茉莉大叫：「拿那盞燈！」



But Jafar used his snake staff to stop her.

但是賈方用他的蛇形權杖阻止了她。

He shouted to Aladdin, “Without the Genie, you’re nothing!”

他對阿拉丁大叫：「沒有精靈，你就什麼也不是！」

[Jafar: You’re nothing!]

〔賈方：你什麼也不是！〕

場景 22：皇宮裡

Aladdin thought fast. He laughed at Jafar. “The Genie gave you power. He is more powerful than you.”

阿拉丁快速思考。他嘲笑賈方：「精靈給了你力量。他比你更強大。」

[Aladdin: The Genie is more powerful than you.]

〔阿拉丁：精靈比你更強大。〕

“You’re right!” Jafar cried. “I wish to be a genie.”

「你是對的！」賈方大叫。「我想要成為精靈。」

[Jafar: I wish to be a genie.]

〔賈方：我想要成為精靈。〕



Then the Genie changed Jafar into a genie and locked him into a lamp.

然後精靈就把賈方變成了一名精靈，並將他關進神燈裡。

[Jafar: Noooooo!]

〔賈方：不！！！！〕

場景 23：皇宮裡

Aladdin ran to Jasmine.

阿拉丁跑向了茉莉。

The Genie said happily, “Aladdin! You are smart!”

精靈開心地說：「阿拉丁！你好聰明！」

[Genie: You are smart!]

〔精靈：你好聰明！〕

He took the lamp and threw it away. Then they all lived happily ever after.

他拿起神燈，並把它丟掉。然後他們從此都過著幸福快樂的日子。



【圖片來源：Potter, Jocelyn. *Aladdin*. Ed. Melanie Williams. Harlow: Pearson Education Ltd., 2012.】

〔中文翻譯：游雁茹〕

No.15 大合唱及謝師-A Whole New World

I can show you the world 我可以為妳展現這個世界
Shining, shimmering, splendid 如此閃亮、耀眼、璀璨的世界
Tell me, Princess, now when did you last 公主啊，告訴我，妳多久沒有
Let your heart decide? 照著自己的心意做抉擇了？

I can open your eyes 我可以打開你的眼界
Take you wonder by wonder 帶妳看遍世界奇景
Over, sideways and under 以各種角度欣賞這世界
On a magic carpet ride 來一場神奇的魔毯之旅

A whole new world 一個全然嶄新的世界
A new fantastic point of view 一個全新且令人驚豔的視角

No one to tell us no 沒有人會拘束我們
Or where to go 或左右我們的方向
Or say we're only dreaming 也不會有人說我們只是痴心妄想

A whole new world 一個全然嶄新的世界
A dazzling place I never knew 一個我從未了解過的耀眼世界
But when I'm way up here 但當我在高處，由此眺望
It's crystal clear 一切變得如水晶透明清晰
That now I'm in a whole new world with you
現在我就和你一起 在這全然嶄新的世界裡

~~The End~~